

# VILLE DE RENNES

## 10.17 et 24 novembre

**L'Union des Associations d'Immigrés de Rennes** est née en juillet 1983. Elle regroupe six associations :

- l'Amicale des Algériens en Europe,
- l'Association d'Entraide des travailleurs Turcs,
- l'Association Yougoslave Sloboda,
- le Cercle Portugais,
- le Cercle Espagnol,
- l'Association socio-culturelle Marocaine.

L'Union des Associations d'Immigrés de Rennes (U.A.I.R.), est l'aboutissement d'un travail mené en commun par ces associations avec l'aide de la Ville de Rennes, l'Office Social et Culturel, l'Association de Solidarité avec les Travailleurs Immigrés, l'Association de Formation des Travailleurs Étrangers en Bretagne.

Les activités de l'U.A.I.R. sont très diversifiées. Elles vont de la simple interprétation des besoins des populations immigrées près des organismes et institutions jusqu'à l'organisation de programmes d'assistance éducative sociale ou administrative.

Par leur Union, les associations d'immigrés participent activement à toutes les facettes de la vie associative rennaise. L'U.A.I.R. se veut le garant d'un **mieux vivre ensemble**.



## 5<sup>ème</sup> FESTIVAL de L'IMMIGRATION

3 JOURNEES DE SPECTACLES FOLKLORIQUES  
DANSES, COSTUMES, MUSIQUES, CHANTS...  
PROPOSES PAR DIFFERENTS GROUPES ETRANGERS



Renseignements: Union des Associations d'Immigrés de Rennes  
32 quai S<sup>t</sup> Cyr — 35000 Rennes — tél. (99) 54.32.45

### PERMANENCES

**mercredi 14 heures à 20 heures**    **vendredi 14 heures à 18 heures**  
**jeudi 14 heures à 18 heures**        **samedi 9 heures à 12 heures.**

Imp. Lices (99) 79.46.78

## PROGRAMME

● **10 NOVEMBRE à partir de 20 heures**

**A la Maison de Quartier de Villejean**  
Chants et danses de Yougoslavie et d'Algérie  
avec les groupes *MLADOST* et *GOURAYA*.

● **17 NOVEMBRE à partir de 20 heures**

**A la Salle de la Cité (rue Saint Louis)**  
Chants et danses du Maroc et d'Espagne avec  
les groupes *EL ORBANE* et *BALLET IBERIA*.

● **24 NOVEMBRE à partir de 20 heures**

**Centre social Carrefour 18**  
Chants et musique de Turquie et du Portugal  
avec les groupes *ANADOLU* et *Fernando MARQUES*.

**Sur place : gâteaux, boissons et collations typiques.**

**Participation aux frais 25 F** (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans).

10-24 novembre, **Festival de l'Immigration**: la rencontre de la communauté immigrée et des Rennais.

L'immigration est plus que jamais d'actualité. Du 10 au 24 novembre à Rennes, l'Union des Associations d'immigrés de Rennes, organise le rendez-vous des communautés immigrées de Rennes, mais aussi, des Rennais et des Rennaises.

Comme chaque année, depuis 1979, tous sont invités à se rencontrer, dans une ambiance de fête. C'est le premier pas pour connaître l'autre dans sa différence, pour balayer les idées reçues.

**L'Union des Associations d'Immigrés de Rennes**  
est née en juillet 1983. Elle regroupe six associations :

- l'Amicale des Algériens en Europe
- l'Association d'Entraide des Travailleurs Turcs
- l'Association Yougoslave Sloboda
- le Cercle Espagnol de Rennes
- l'Association Portugaise de Rennes
- l'Association Socio-Culturelle Marocaine.

L'Union des Association d'Immigrés de Rennes (U.A.I.R.) est l'aboutissement d'un travail mené en commun par ces associations avec l'aide de la ville de Rennes et des Associations Françaises.

Les actions de l'U.A.I.R. :

- accueil aux permanences (information, orientation, aide et défense des travailleurs étrangers),
- interprétariat,
- rencontres, documentation et information.

L'Union est aussi un lieu de concertation et d'action :

- avec les associations qui la composent,
- avec les équipements de quartiers de la Ville,
- avec les différentes associations locales et nationales.

Par leur Union, les Associations d'immigrés participent activement à toutes les facettes de la vie associative rennaise. L'U.A.I.R. se veut le garant d'un **mieux vivre ensemble**.

Renseignements :

Union des Associations d'Immigrés de Rennes  
32, quai Saint-Cyr - 35000 RENNES  
tél. 99.54.32.45

PERMANENCES

mercredi de 14h à 18h

vendredi de 14h à 18h

jeudi de 14h à 20h

samedi de 9h à 12h



union des associations d'immigrés de Rennes.

**15 - 22 - 29**

**NOVEMBRE**

**1986**

## PROGRAMME

15 nov. à 20H30 au TRIANGLE

Grande soirée MAGHREBINE

2 groupes vedettes au Maghreb

RAINA RAI

NASS EL GHIWANE (\*)

Participation: 50 F - Location: U.A.I.R.

(\*) Co-production TRIANGLE-U.A.I.R

22 nov. à 20 H MAISON DE LA CULTURE

Groupe espagnol ALBORADA  
Chants et danses de Galice

Groupe yougoslave BRASTVO  
Folklore de plusieurs régions de Yougoslavie

Participation : 35 F

29 nov. à 20 H MAISON DE QUARTIER DE  
VILLEJEAN

Groupe portugais RIBATAISO  
Folklore du centre du Portugal

Grande chanteuse turque ESIN AFSAR

Participation : 35 F

Plus qu'une fête annuelle de l'immigration à Rennes, le Festival se veut être une occasion de rencontre et d'échanges entre l'ensemble des communautés immigrées ou non immigrées vivantes à Rennes.

En ces temps de crise où l'intolérance, la xénophobie et le racisme se banalisent et gagnent du terrain, aidés par l'isolement et l'ignorance de "l'autre", l'heure est plus que jamais aux rencontres et aux dialogues interculturels.

Connaître "l'autre" c'est le premier pas vers un "**mieux vivre ensemble**" avec nos ressemblances, quelles que soient nos différences, dans notre société de plus en plus multiculturelles.

Sur place, gâteaux, boissons et collations typiques.

**ENTREE :** 40 F sur réservation  
50 F sur place  
gratuit enfants de — 12 ans

RESERVATIONS : UAIR, FNAC, TRIANGLE, Maisons de Quartiers.

BOISSONS ET METS DE DIFFERENTS PAYS  
COUSCOUS, BROCHETTES, MECHOUI, MERGUEZ,  
NEMS, PAELLA, PATISSETRIES....etc!

Co-organisation avec:

Bibliothèque Municipale, le Centre Culturel Triangle, le Centre Social Carrefour 18, le CLPS (Comité de Liaison pour la Préformation et la Promotion Sociale), la Maison de Quartier de Maurepas, la Maison de la Rue de Suède, la Maison des Squares, le PAE (Projet d'Action Educative), "Communication entre les Cultures".



Union des associations  
d'immigrés de Rennes.  
30/32, Quai Saint-Cyr 35000 RENNES - TEL. 99.33.01.03

PERMANENCES - ACCUEIL : MERCREDI, JEUDI & VENDREDI DE 14H A 18H - SAMEDI DE 9H A 12H  
ASSOCIATION LOI 1901 DECLAREE SOUS LE N° 8199 LE 6 JUILLET 1983  
CCP RENNES 3.266.76E / SIRET 32938006700010 / APE 9522 / URSSAF 3500330225181

samedi 28 mai  
au triangle



# 8<sup>eme</sup> festival de la diversité culturelle

avec, sur deux scènes :

**CHEB MESSAR**

الشاب ميسار

(Raï - Algérie)

**PACO CURTO**

(chants - Espagne)

**SAÏF**

محمد سيف

(Tradition - Maroc)

**MLADOST**

(Folklore - Yougoslavie)

le groupe de musique  
traditionnelle laotienne

fête de l'habitat

## EXPOSITIONS

DATE	LIEU	THEME
JUSQU'AU 4 JUIN	Bibliothèque Municipale du TRIANGLE.	"HABITAT ET DIVERSITE CULTURELLE" (Photo et livres sur des maisons du monde)
JUSQU'AU 28 MAI	TRIANGLE	MAQUETTES de maison cambodgienne, Japonaise, Hmong réalisées par les communautés respectives à RENNES.  "COMMUNICATION ENTRE CULTURES" Travaux réalisés par des enfants du P.A.E
LE 28 MAI	Bibliothèque & C.Social Carrefour 18	JUNE VILLE TURQUE maquette réalisée par des enfants de l'école L.VOLCLAIR,
	Maison R.Suède	UN VILLAGE IMAGINAIRE réalisé par les enfants de sept pays à la MAISON RUE DE SUEDE.
	Maison des Squares	MAISONS D'AFRIQUE, DE TURQUIE ET DU MAGHREB frêske réalisée par les enfants de la MAISON DES SQUARES.
	Maison Quartier Maurepas	LA BANANE VOLANTE Album réalisé par l'atelier de la Bibliothèque Municipale de MAUREPAS  MAUREPAS ET L'AFRIQUE, MAUREPAS ET L'ASIE Maquette par l'atelier FRANE, ceramiste à la Maison de quartier de Maurepas.  MAUREPAS SOUS TOUTES LES COUTURES Photos réalisées par la Maison de Quartier de Maurepas.

16 H : Inauguration de l'Exposition.  
Bibliothèque Municipale TRIANGLE.  
: Jeu de Cabanes, PAE (Ville de Rennes)

17 H : E.ALTIPTAH danses Africaines  
: Dégustations.  
: WEST TERNE Vers Marocongoturcalgérantille.  
B.D. enfant Maison des Squares, NONO,CLPS.  
: COLITER offert